

Variación sociolingüística en el uso del modo subjuntivo
en el español hablado en Oaxaca de Juárez, Oaxaca, México
*Sociolinguistic variation in the use of the subjunctive mood
in Spanish spoken in Oaxaca de Juarez, Oaxaca, Mexico*

Jannis Harjus
Universität Innsbruck, Austria
jannis.harjus@uibk.ac.at

Original recibido: 13/09/2024
Dictamen enviado: 21/10/2024
Aceptado: 20/11/2024

Resumen

Este artículo trata de la vitalidad del modo subjuntivo en el español hablado en Oaxaca de Juárez, México. A partir de un corpus de grabaciones de *street use surveys* realizadas a casi 60 hablantes en el zócalo oaxaqueño y teniendo en cuenta aspectos de migración y multilingüismo, se analiza, por primera vez, el uso del modo subjuntivo en la comunidad de habla urbana de Oaxaca de Juárez. A pesar de la existencia de relevantes trabajos realizados en los últimos años sobre la comunidad de habla, hasta la fecha no se han realizado estudios sobre los elementos morfosintácticos del español de la región. Los hallazgos de nuestra contribución muestran que aún existe un amplio uso del modo subjuntivo entre los hablantes y que su empleo está generalizado en toda la comunidad de habla independientemente de los parámetros extralingüísticos.

Palabras clave: español mexicano, gramática española, modo, subjuntivo, sociolingüística

Abstract

This article is about the vitality of the subjunctive mood in the spoken Spanish of Oaxaca de Juarez, Mexico. Based on a corpus of recordings from street use surveys of almost 60 speakers at the Oaxacan zocalo, and considering aspects of migration and multilingualism, sociolinguistic and linguistic-contextual differences in the use of the subjunctive mood in the urban speech community are analyzed for the first time. Despite the existence of relevant work on the speech community in recent years, there have been no studies on morphosyntactic elements of Spanish in the region to this day. The findings of our research show that there is still a lively use of the subjunctive mood

in Oaxaca de Juárez, and that its use is generalized in the speech community without the influence of extralinguistic variables.

Keywords: *Mexican Spanish, mood, sociolinguistics, Spanish grammar, subjunctive*

Introducción

Este trabajo trata del uso oral, del contexto lingüístico-gramatical y de la variación sociolingüística en el empleo del modo subjuntivo, en todos sus tiempos, en el español de la comunidad de habla de Oaxaca de Juárez, México. Investigamos la vitalidad del modo subjuntivo que tiende a quedarse en desventaja frente al modo indicativo en algunas variedades del español de Norteamérica (Silva-Corvalán, 1994). La idea general es conocer su vitalidad en esa comunidad de habla periférica y de tamaño intermedio (Llop, Iglesias, Vargas y Blanc, 2019) del sur de México. El *hinterland* rural de Oaxaca de Juárez, aunque en sí misma es una ciudad relativamente monolingüe, es fuertemente multiétnico y multilingüe, ya que entre la población rural del estado se hablan varias lenguas indígenas como el zapoteco, el mixteco o el mixe (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), 2020). En las últimas décadas, la migración interna ha traído a hablantes de estas lenguas a Oaxaca de Juárez y, a diario, los campesinos venden sus cosechas en diferentes mercados de la ciudad. Por lo anterior, además de las cuestiones de la variación sociolingüística clásica según la edad, el género y el nivel educativo de los respectivos hablantes, en el corpus de datos orales de Oaxaca de Juárez, se tuvo en cuenta el origen multilingüe como parámetro extralingüístico para la variación lingüística o el contacto de lenguas con respecto al modo subjuntivo en el español de Oaxaca. Al mismo tiempo, nuestra contribución plantea cuestiones sobre la aparición del subjuntivo en determinados contextos y variantes lingüísticos como, por ejemplo, el imperfecto de subjuntivo (*-ra* o *-se*), con el fin de llegar a una imagen holística del uso y de la vitalidad del modo subjuntivo en el español oaxaqueño. Para ello, se explica, en primer lugar, el contexto teórico del modo subjuntivo y se esboza el estado de la cuestión sobre este fenómeno morfosintáctico. Luego, se presenta la comunidad de habla de Oaxaca, el corpus de datos y los resultados del análisis, los cuales son discutidos y resumidos en la conclusión.

El subjuntivo

Las lenguas románicas poseen un complejo sistema verbal que puede dividirse en los componentes principales de tiempo, aspecto y modo. El español, como lengua románica con una rica flexión verbal, no permite enunciados sin expresar el tiempo, el modo y el aspecto con la flexión verbal: “el español, por ser una len-

gua [+Flex], no permite una oración sin flexión. La ausencia de [Flex] no lograría una interpretación plena, pues contendría rasgos categoriales no comprobados en violación del principio de derivación sintáctica” (Ortiz y Aponte, 2018, p. 133).

Con el modo, un hispanohablante utiliza las formas verbales para expresar su actitud hacia el contenido de un determinado enunciado. Esto se debe a que la elección del modo presenta un enunciado como real, posible o deseable. En el caso de las lenguas románicas, como el español, se suelen mencionar dos modos diferentes, a saber, el indicativo y el subjuntivo, pudiendo dividirse este último en subjuntivo, condicional e imperativo, por lo que el número concreto de modos del español varía entre dos (Becker, 2013, p. 85), tres (Lindschouw, 2017, p. 423; Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua, 2010, p. 474) y cuatro (Gallmann, Siller-Runggaldier y Sitta, 2007, p. 87), dependiendo de la interpretación científica. Al mismo tiempo, sigue existiendo un debate sobre el carácter exacto del subjuntivo en cuanto a si debe considerarse sintáctica o semánticamente (Harris, 1974; Poplack, Torres, Dion, De Andrade, Digesto, Lacasse y Steuck, 2018), aunque obviamente ambas perspectivas son condiciones necesarias (Loengarov, 2006). La categoría semántico-funcional de la opinión y los deseos de un hablante, expresados mediante el uso de un modo determinado, puede definirse como modalidades (Becker y Remberger, 2010, p. 1), las cuales, a su vez, pueden presentarse mediante verbos finitos en la superficie morfosintáctica del texto en el modo (Iglesias y Lanero, 2019, p. 326). “Sin embargo, la gran mayoría de los investigadores reconocen que el modo subjuntivo no es solo una categoría semántica y funcionalmente vacía que se rige por el entorno sintáctico, sino que expresa un contenido semántico propio” (Lindschouw, 2017, p. 428).

Cuando se trata del modo verbal, se supone que el indicativo no está marcado. Esto significa que el indicativo se utiliza siempre que no se dan las condiciones especiales de los otros modos (Lindschouw, 2011, p. 28). El subjuntivo se utiliza en español cuando se aborda una situación en una frase subordinada, cuando el hablante expresa su actitud personal, subjetiva o matices semánticamente similares como deseos, evaluaciones u órdenes en la cláusula principal, o cuando existe potencialidad o contrafactualidad en la frase principal. En general, el subjuntivo se da en los siguientes contextos en español: en la oración simple, por ejemplo, en peticiones, después de ciertos adverbios modales (*quizás, posiblemente*), en expresiones de deseos realizables o como expresión de irrealidad en la oración simple; y en oraciones subordinadas de sujeto y objeto que, por ejemplo, dependen de una voluntad o de un acontecimiento y que reflejan hechos cuya ocurrencia no es segura por razones subjetivas, o que expresan contradicciones, cuestionamien-

tos o valoraciones de hechos. Además, el subjuntivo también se da en oraciones adverbiales, por ejemplo, en frases finales con conjunciones consecutivas (*para que*), en frases temporales (*antes de que*), en frases comitativas (*sin que*) o en frases condicionales irreales (*si*), y en oraciones relativas se emplea si esta última no puede ser un enunciado verdadero porque aquello a lo que se hace referencia no es en absoluto o no es claramente identificable (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua, 2010, pp. 474-491).

Al mismo tiempo, el subjuntivo también se utiliza en oraciones simples con frases fijas, como *o sea*, *dicho sea de paso*, *digamos*, *maldita sea* o *vaya*, que aparecen repetidamente en el español hablado como marcadores del discurso, pero que sin duda pueden distorsionar la imagen cuantitativa del uso del subjuntivo. Por ejemplo, Moreno de Alba (2003, p. 186) apenas reconoce diferencias en el uso del subjuntivo entre el lenguaje hablado y el escrito en el español mexicano, pero en el presente de subjuntivo, las formas subjuntivas aparecerían con mayor frecuencia en la comunicación oral (5.84 %) que en los textos escritos (3.35 %) debido al uso de ciertos marcadores del discurso.

Menos claros son los casos en los que el indicativo y el subjuntivo pueden emplearse, como en los matices semánticos de pensamiento e intención (*creer que*, *pensar que*) o temores y suposiciones (*temer que*) (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua, 2010, pp. 479-480). En estos usos, el marcador de negación, falta de realidad y no afirmación también refuerza y evoca el uso del subjuntivo. En definitiva, la conclusión de Lindschouw para el modo subjuntivo en español nos parece cierta: “cuanto más irreal es la hipótesis, más frecuente es el uso del subjuntivo” (2017, p. 439).

En cuanto a las conjugaciones del subjuntivo, hay que tener en cuenta diversos aspectos. En primer lugar, se distingue entre tiempos simples y tiempos compuestos. Los tiempos simples incluyen el presente, el imperfecto y el futuro de subjuntivo. Los tiempos compuestos incluyen las formas del pretérito perfecto, el pretérito pluscuamperfecto y el futuro perfecto de subjuntivo, aunque este último ya no se utiliza en el español hablado en la actualidad.

Al formar el presente de subjuntivo, se produce una especie de intercambio vocálico en el que los verbos de la conjugación *-ar* utilizan una *-e* en todas las personas, y los verbos de las conjugaciones *-ir* y *-er* utilizan una *-a* para formarlo. Mientras que el presente de subjuntivo deriva regularmente de la primera persona del singular del presente de indicativo, las formas regulares e irregulares del imperfecto de subjuntivo derivan de la tercera persona del plural del pretérito perfecto simple. Las conjugaciones *-er* e *-ir* también tienen las mismas terminaciones

en el imperfecto de subjuntivo, por lo que pueden darse tanto las formaciones *-se* como *-ra*. Diacrónicamente hablando, las formas *-se* eran todavía posibles y detectables en todos los contextos semántico-pragmáticos en los que también se utilizaba *-ra* en el español mexicano de los siglos XVIII-XIX (Munera, 2022, p. 74). En la actualidad, el uso de *-se* es mucho menor en el español latinoamericano que en el europeo: Rojo (1996, p. 683) muestra un 92.39 % de formas *-ra*, mientras que Fukushima (2015, p. 49) muestra un 84 % de soluciones *-ra* para el español latinoamericano. El futuro de subjuntivo, que se forma con *-re* en lugar de la *-ra* o *-se* del imperfecto de subjuntivo, apenas desempeña un papel en el español hablado actual (Rosemeyer y Schwenter, 2019). Para las formas compuestas se emplean el verbo auxiliar *haber* en su conjugación correspondiente al tiempo deseado (presente de subjuntivo, imperfecto de subjuntivo y futuro perfecto de subjuntivo) y el participio perfecto del verbo principal.

Desde las obras clásicas sobre el subjuntivo en español (Boysen, 1966; Gsell y Wandruschka, 1986; Harris, 1974), diversos trabajos se han ocupado del subjuntivo en los últimos años, centrándose en aspectos específicos de determinados tiempos, como el imperfecto de subjuntivo (DeMello, 1993; Feldhausen y Christ, 2021; Fukushima, 2015; Guzmán, 2017; Rosemeyer y Schwenter, 2019) o el futuro de subjuntivo (Lavissière y Rosemeyer, 2021; Péter, 2019; Ramírez, 2001), así como fenómenos dialectales o sociolingüísticos en relación con el presente de subjuntivo (Blas, 2015; Hummel, 2004; Ortiz y Aponte, 2018), y del español de Norteamérica en general (Silva-Corvalán, 1994) o del español de México en particular (Blake, 1981; Knauer, 1998; Lastra y Martín Butragueño, 2012; Moreno de Alba, 1977, 2003; Poplack *et al.*, 2018). Especialmente entre los hablantes bilingües de inglés-español de los Estados Unidos de América (Montrul, 2009; Silva-Corvalán, 1994), cada vez se reconoce más la desaparición del subjuntivo: “un caso de simplificación que ha sido bastante explorado es la reducción marcada del subjuntivo a favor del indicativo” (Klee y De la Fuente, 2022, p. 146). Otras situaciones de contacto lingüístico en América Latina también dan lugar a diversas convergencias morfosintácticas, incluso con respecto al tiempo futuro sintético en el español andino (Haboud y Palacios, 2017). Para el español de México, incluso entre hablantes que no viven en situaciones de contacto lingüístico, Lope Blanch (1989) explica que no solo ya casi no se utilizan las dos formas del futuro de subjuntivo y la solución con *-se* en el tiempo pasado, sino que el uso del perfecto de subjuntivo también está en vías de desaparición.

Ortiz y Aponte (2018, p. 136), siguiendo a Aleza y Enguita (2010) y Moreno de Alba (2003), señalan que los dialectos del altiplano mexicano, especialmente el

español de Ciudad de México, son variedades conservadoras. Refuerzan esta conclusión haciendo hincapié en el mayor uso del infinitivo en lugar del subjuntivo en las variedades caribeñas innovadoras del español, frente al mantenimiento total del subjuntivo en el español de las tierras altas de México. En cuanto a la función general de las formas verbales en tiempo, aspecto y modo, Lindschouw (2017, p. 398) también confirma que el español en su conjunto es una lengua románica gramaticalmente conservadora, por ejemplo, en comparación con el francés. El español de México sería, por tanto, una variedad conservadora del español.

Por lo que respecta al uso del subjuntivo, Lastra y Martín Butragueño (2012) demostraron, sobre la base de un pequeño grupo de 18 hablantes, que el español de Ciudad de México sigue conservando un fuerte uso del modo subjuntivo en muchos tiempos (sobre todo en presente e imperfecto). En nuestro artículo, partimos de que en la periférica Oaxaca de Juárez (Harjus y Mayr, 2024; Schrader-Kniffki, 2014) también existen aspectos bastante conservadores respecto del uso del modo subjuntivo, aunque el estado de Oaxaca es una región étnica y lingüísticamente muy heterogénea. A pesar de que existen algunos trabajos sociolingüísticos relevantes sobre el español hablado en la comunidad de hablantes de Oaxaca (Alvar, 1966; Córdoba, López-Gopar y Sughrua, 2017; Garza, 1987; Harjus y Mayr, 2024; Harjus, en prensa; Herrera, 2014; Lasso von Lang, 2005; Martín Butragueño, 2019; Mayr y Harjus, 2024; Schrader-Kniffki, 2003, 2014), hasta donde sabemos aún no existen investigaciones sobre el uso del modo subjuntivo en la comunidad de habla urbana de Oaxaca.

La comunidad de habla: Oaxaca de Juárez, Oaxaca

Oaxaca de Juárez se encuentra en la sierra central del estado con el que comparte el nombre y del cual es capital (Figura 1). Situada a unos 1 550 metros de altitud en los Valles Centrales de la Sierra Madre del Sur, en el sur de México, y con una superficie de más de 45 km², más de 250 000 personas viven en el núcleo central de la ciudad, aunque en la región metropolitana de Oaxaca hay más de 600 000 hablantes.

La zona urbana está conformada por diversas colonias, de las cuales Azuceñas, Reforma, La Noria, Centro y Jalatlaco, dentro del anillo periférico urbano, son las más céntricas. Además, varias periferias de la mancha urbana desembocan en otras zonas de la ciudad, como los alrededores de la universidad, o en barrios periurbanos, como Santa Lucía del Camino al este, Santa María Atzompa y San Agustín Etna al norte, San Martín Mexicapán al oeste o la sureña Santa Cruz Xoxocotlán, donde se encuentra el aeropuerto internacional de la ciudad.



Figura 1. Mapa de Oaxaca de Juárez, Oaxaca, México.

La estructura de la población, sobre todo en estas zonas periurbanas de la ciudad, está en constante crecimiento debido a la migración interna procedente de las zonas rurales del estado de Oaxaca. La población rural se ve atraída por las oportunidades de trabajo en el sector de los servicios turísticos, factor más importante de la economía local y regional actualmente. La migración interna también está provocando un mayor aumento de los grupos étnicos de población indígena, que constituyen alrededor del 8 % de la comunidad urbana hablante. Sin embargo, las lenguas indígenas, especialmente el zapoteco, el mixteco o el mixe, solo son habladas por entre el 3 % y el 4 % de la población total de Oaxaca de Juárez (las estimaciones más antiguas incluso suponen solo un 1 % de hablantes activos de lenguas indígenas en el área urbana de Oaxaca (Garza, 1987)). Entre los hablantes indígenas actuales, los usuarios del zapoteco del Valle, un grupo lingüístico de la familia de lenguas otomangué, constituyen alrededor de la mitad del número total, y entre ellos se hablan más de trece lenguas indígenas diferentes en el propio estado (Murphy, Winter y Morris, 1999, p. 5), lo que a su vez da lugar a un fuerte interés científico por los grupos y lenguas indígenas del estado de Oaxaca desde una perspectiva étnico-antropológica (O'Connor, 2014). Tras un relevante estudio sobre la lengua urbana de Oaxaca de Juárez en el siglo pasado (Garza, 1987), los primeros trabajos sobre la comunidad de habla urbana no han vuelto a surgir hasta los últimos años (Harjus y Mayr, 2024; Martín Butragueño, 2019; Mayr y Harjus, 2024; Schrader-Kniffki, 2014). Sin embargo, estos estudios de

orientación principalmente sociolingüística no se han ocupado hasta ahora de los fenómenos morfosintácticos y, por consiguiente, tampoco del modo subjuntivo y de su vitalidad dentro de la comunidad de habla, que es el tema de nuestro trabajo.

Formación de corpus y metodología del análisis

Para responder a las preguntas de investigación, recurrimos a un corpus del español de Oaxaca de Juárez, el cual fue creado por un equipo de la Universidad de Innsbruck, bajo nuestra dirección. Comprende un total de 58 entrevistas sociolingüísticas que tuvieron lugar en los alrededores del zócalo de la ciudad en marzo y abril de 2024. Las entrevistas variaron en longitud y duran entre 35 y 60 minutos cada una, y contienen un total de 106 187 *tokens*. Se recogieron los datos utilizando el método de *street use survey*. Mediante este método sociolingüístico, se realizan entrevistas semiestructuradas a personas que los entrevistadores observadores notan que frecuentan repetidamente el mismo lugar, en nuestro caso el zócalo de Oaxaca de Juárez, durante varios días seguidos (Blommaert y Jie, 2020; Streule, 2018). Tras ser abordadas por los entrevistadores, estas personas fueron entrevistadas de camino a su destino final en Oaxaca de Juárez. Todas las entrevistas comenzaron con una pregunta inicial sobre el tratamiento pronominal durante la conversación e incluyeron preguntas sobre su situación personal de vida y trabajo, su composición y su historia familiar, su historia de vida y sus aspiraciones, su colonia actual y aspectos metalingüísticos del español y las lenguas indígenas en Oaxaca. Esto dio como resultado un corpus que incluye hablantes de diversos parámetros extralingüísticos y que se clasifica de la siguiente manera (Tabla 1):

Tabla 1. Corpus del español hablado en Oaxaca de Juárez en total.

	18-25		26-54		55-80	
	F	M	F	M	F	M
I	1	3	1	4	2	4
II	5	4	4	5	1	5
III	6	5	3	3	1	1
n = 58						

En primer lugar, el corpus se divide en tres grupos de edad, concretamente, en grupos de personas de entre 18 y 25 años (Grupo A), de entre 26 y 54 años (Grupo B) y de entre 55 y 80 años (Grupo C). La mayoría de los hablantes de todo el corpus pertenecen al grupo más joven (24 hablantes), mientras que el grupo de

mayor edad (Grupo C) es ligeramente inferior (14 hablantes). En el grupo de intermedio, entrevistamos a 20 personas. En cuanto a la distribución por género social, observamos un predominio relativo de los entrevistados masculinos (34 hablantes) frente a los femeninos (24 hablantes). Dividimos la variable extralingüística del nivel educativo en tres grupos diferentes: un primer grupo (I) formado por hablantes que no habían asistido a la escuela en absoluto, o que habían completado la primaria (15 hablantes), un segundo grupo (II) formado por hablantes que habían asistido a la escuela secundaria en México, y un tercer grupo (III) formado por licenciados universitarios y estudiantes de maestría (19 hablantes). Hay una proporción relativamente equilibrada de los tres grupos de personas en todo el corpus, aunque la mayoría de los entrevistados (24 hablantes) podrían asignarse al grupo de educación mediana.

Cabe destacar a 10 hablantes que desempeñan un papel especial en el corpus, en términos de multilingüismo individual o de historia migratoria: 6 hablantes son multilingües, de los cuales 2 son capaces de entender el mixteco, 3 saben seguir conversaciones en zapoteco del Valle y 1 entiende el zapoteco del Istmo. Sin embargo, de estas 6 personas, solo 2, hablantes del zapoteco del Valle, pueden ser clasificadas como bilingües completas. Los otros 4 hablantes de mixteco y zapoteco consideran que sus conocimientos lingüísticos en lenguas indígenas son meramente pasivos. Además, un total de 4 hablantes nacieron y crecieron fuera del estado de Oaxaca, concretamente en Guerrero, Michoacán y Sinaloa, o fuera de México, específicamente en Uruguay. Para tener en cuenta la *superdiversidad* (Vertovec, 2007) de la comunidad de habla, incluimos a estos hablantes en el análisis. De tal manera, creamos un corpus heterogéneo con personas que frecuentan el centro de la ciudad y viven en el área metropolitana de Oaxaca.

Las entrevistas fueron transcritas con el programa de transcripción Exmaralda y revisadas y corregidas de nuevo en formato *.docx* y *.txt*. Una vez listas las transcripciones, las colocamos en programas para realizar análisis cualitativos y cuantitativos. Con el programa de análisis cualitativo MAXQDA, fuimos capaces de codificar todos los casos de uso del modo subjuntivo en el corpus y categorizarlos según aspectos sistémico-lingüísticos, es decir, los tiempos verbales, la modalidad enunciativa y la (no)presencia de un operador negativo, y según variables extralingüísticas como la edad, el nivel de formación y el género social de los hablantes. La mayoría de los datos fueron cuantificados a través de MAXQDA, por ejemplo, los números de aspectos del nivel sistémico-lingüístico, como la alternancia entre *-se* y *-ra* en realizaciones del imperfecto de subjuntivo, y las realizaciones de tiempo verbales en modo subjuntivo.

Resultados

Nivel sistémico-lingüístico

Encontramos un total de 1 105 realizaciones del modo subjuntivo en todo el corpus. Sin embargo, hay que deducir de este número 158 realizaciones en presente de subjuntivo, ya que se trata del marcador del discurso *o sea*, que engaña la visión de conjunto, como en (1). Una vez eliminadas las realizaciones del marcador discursivo, queda un total de 947 realizaciones del subjuntivo en todo el corpus (Tabla 2). Teniendo en cuenta el alto número de hablantes que grabamos (58) frente a otros estudios sobre el empleo del modo subjuntivo en Ciudad de México, por ejemplo, Lastra y Martín Butragueño (2012) con 18 hablantes y 1 164 realizaciones, y Moreno de Alba (2003) con 22 hablantes y 850 casos, estamos ante un número bastante reducido de usos del modo subjuntivo en el corpus de Oaxaca de Juárez. En parte, podemos explicar este hecho por la inclusión de marcadores de discurso y enunciados hechos por los propios entrevistadores en la cuantificación de datos de los estudios mencionados (Lastra y Martín Butragueño, 2012, p. 108).

- (1) Pues, la verdad, sigue siendo muy urbano, ya que no está como que tan bonito, *o sea*, no es como las calles de acá. (OAX-f-II-B)

TABLA 2. DISTRIBUCIÓN DE LOS TIEMPOS VERBALES (N = 947).

	REALIZACIONES EN TOTAL	%
Presente de subjuntivo	757	79.93
Imperfecto de subjuntivo	164	17.32
Pretérito perfecto compuesto de subjuntivo	14	1.48
Pluscuamperfecto de subjuntivo	12	1.27
Futuro de subjuntivo	0	0

La gran mayoría de las realizaciones se producen en el tiempo verbal del presente de subjuntivo, como en el siguiente enunciado (2). Con el 79.93 % de todos los casos del subjuntivo, nuestros resultados globales para el presente de subjuntivo son similares a los de Moreno de Alba (2003), quien localizó un total del 78.4 % de todas las realizaciones de subjuntivo en el presente solo para hablantes cultos de Ciudad de México. En cambio, las cifras de Lastra y Martín Butragueño (2012) para grupos heterogéneos de hablantes de la Ciudad de México son significativamente más bajas, con un 67.3 %.

- (2) No sé si hasta ahorita *estén* familiarizados con alguien. (OAX-m-III-B)

Respecto de la estructura de los verbos, cabe añadir que no encontramos formas estigmatizadas de presente de subjuntivo, como por ejemplo el uso de **haiga* para la primera o tercera persona del singular del verbo *haber* (*haya*) o el empleo de **puédamos* para la primera persona plural del verbo *poder* (*podamos*), en el corpus y, por consiguiente, no parecen formar parte del uso morfosintáctico en el habla oaxaqueña.

Si bien no encontramos ningún caso de empleo del subjuntivo en el tiempo del futuro, resultado que resalta la pérdida de esta forma en el español común (Rosemeyer y Schwenter, 2019), hay realizaciones relativamente bajas en el ámbito del pretérito perfecto compuesto de subjuntivo (1.48 %), como (3), y pluscuamperfecto de subjuntivo (1.27 %), como en (4). Estas cifras son convergentes con las de otros estudios sobre el modo subjuntivo en el español de México (Lastra y Martín Butragueño 2012; Moreno de Alba, 2003). Los casos de imperfecto de subjuntivo (17.32 %) en el corpus de Oaxaca alcanzan una frecuencia entre los dos relevantes estudios anteriores sobre el subjuntivo en el español de México, con un inferior 14.8 % en Moreno de Alba (2003) y con un superior 23.8 % en Lastra y Martín Butragueño (2012).

(3) No sé si *hayan* escuchado del barrio de Jalatlaco. (OAX-m-I-C)

(4) No, pero me *hubiera gustado* aprender como el mixteco. (OAX-m-II-B)

Dentro de las realizaciones del modo subjuntivo en el tiempo imperfecto (Tabla 3), llama la atención que se da una sola forma con *-se* (5), y que casi todas las realizaciones funcionan con *-ra*, como muestran (6) y (7). Estos resultados para el español de Oaxaca amplían los estudios de investigación sobre la pérdida de las formas *-se* en el imperfecto de subjuntivo en el español latinoamericano (Rojo, 1996).

Tabla 3. DISTRIBUCIÓN GLOBAL DE LAS VARIANTES *-ra* Y *-se* DEL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO (N = 164).

VARIANTES	REALIZACIONES EN TOTAL	%
<i>-ra</i>	163	99.39
<i>-se</i>	1	0.61

(5) Me gustaría que *fuese* un lugar en el que mis hijos, cuando sea madre de familia, pues, puedan salir y sin problemas puedan estar tranquilos. (OAX-f-III-A)

(6) Pues si no, las familias, este, más lejanas, pues, tal vez, si *hablaran* algunos lengua, pero nosotros no. (OAX-f-III-A)

(7) “Era por un tema de la escuela que intentaba recuperar las lenguas maternas para que no se *perdieran*”. (OAX-m-III-B)

En cuanto al uso del modo subjuntivo en ciertos tipos de modalidades enunciativas, los datos del corpus se dividen en 4 tipos (Tabla 4), aunque hay pocos ejemplos de enunciados interrogativos (2.96 %), como (8), de enunciados imperativos (0,63 %), como (9) y (10), o de enunciados exclamativos (0,21 %), como (11). En este último, *vaya* también podría ser categorizado como marcador del discurso.

- (8) ¿Que *haya* como establecidos aquí? Sí, sí. (OAX-f-III-A)
- (9) Eso mismo les trasmito a mis colegas. Hay que salir y ¡*vayan, vayan!* (OAX-f-II-B)
- (10) Se manifiestan en cómo se podría decir en peleas por sus tierras o terrenos o por territorios. *Digamos* así. (OAX-m-II-B)
- (11) En mi pueblo, pues, *vaya*, sí, hay, sí, hay autobuses y todo eso, pero no existe tanta, tanta movilización de gente. (OAX-f-III-A)

Ahora bien, la gran mayoría de las realizaciones del modo subjuntivo tienen lugar en enunciados asertivos (96.2 %), como (12), (13) y (14). Estos resultados también se asemejan a los datos de estudios anteriores sobre el empleo de subjuntivo en el español de México (Knauer, 1998; Martín Butragueño y Lastra, 2012; Moreno de Alba, 2003).

- (12) Pues sí, dependería mucho de cómo lo *hablen*. (OAX-m-II-A)
- (13) Cuando yo nací a mí ya no me lo enseñó a temor de que yo *pasara* por esa discriminación. (OAX-m-II-C)
- (14) no sé si tan cierto *sea* de que dicen de que la moneda mexicana es un poco más rinde un poco más. (OAX-m-III-A)

TABLA 4. DISTRIBUCIÓN GLOBAL DE MODALIDADES ENUNCIATIVAS EN EL EMPLEO DE SUBJUNTIVO (N = 947).

ENUNCIADOS	REALIZACIONES EN TOTAL	%
Enunciados asertivos	911	96.20
Enunciados interrogativos	28	2.96
Enunciados imperativos	6	0.63
Enunciados exclamativos	2	0.21

El uso de operadores negativos, es decir, negar un hecho, tanto a nivel de incertidumbres (15), como a nivel de imperativo (16), es abundante en el corpus. Además, el empleo del modo subjuntivo sin influencia de la negación (17) es mucho más frecuente en el español de Oaxaca (Tabla 5) y, con esto, los resultados se asemejan a los de Knauer (1998) y Lastra y Martín Butragueño (2012), quienes

afirman que “aunque se ha señalado la influencia de la negación en la presencia del subjuntivo, su aparición es relativamente minoritaria en nuestra base de datos, pues corresponde a poco más de uno de cada cuatro casos” (p. 117).

- (15) No sé si *hayan visitado* la Iglesia de la Soledad. (OAX-m-I-C)
- (16) Muchos papás dicen no, que no *vayan* a preescolar porque no aprenden nada. (OAX-f-II-B)
- (17) Este, ahorita ya se está tratando de ver como que *sea* un orgullo, ¿no?, que todavía *sepas* tu lengua de tu pueblo. (OAX-m-II-A)

TABLA 5. FRECUENCIA DE AFIRMACIONES Y NEGACIONES EN EL EMPLEO DEL MODO SUBJUNTIVO (N = 947).

TIPOS DE CONTEXTOS	REALIZACIONES EN TOTAL	%
Contextos afirmativos	772	81.52
Contextos negativos	175	18.48

El último factor sistémico-lingüístico que queremos resaltar en nuestro análisis es el de la intercambialidad entre los modos de subjuntivo y de indicativo. Las normas prescriptivas del español común guían los usos del modo subjuntivo, por ejemplo, detrás de algunas palabras clave en los enunciados, como *ojalá* (18), después de colocaciones fijas (19-20), así como en subordinadas volitivas (21). En estos contextos el empleo del subjuntivo resulta mayoritariamente obligatorio y, de hecho, los hablantes oaxaqueños realizan este modo en estos contextos sistémico-lingüísticos.

- (18) **Ojalá** que *encuentren* otro. (OAX-m-I-C)
- (19) En el centro de la ciudad o en las colonias alrededor es muy poco probable, muy muy **poco probable** que *hablen* alguna lengua indígena. (OAX-m-III-B)
- (20) Casi nadie se mete con nadie. **Es raro que** *pase* y todavía se rigen por usos y costumbres. (OAX-m-I-A)
- (21) Yo **quiero que** *estés* aquí que yo salgo a la primaria. (OAX-m-I-C).

Solo existen pocos ejemplos en los que los hablantes emplean el subjuntivo, cuando se podría o, incluso, se debería usar, desde una norma prescriptiva del español, el indicativo o al revés, es decir, que el uso del subjuntivo podría ser obligatorio o intercambiable con el indicativo. Por ejemplo, *como usted prefiera* en vez de *prefiera*; o en (22), con *conocen* por *conozcan*; o en (23), con *tiene* por *tenga*; o en (24) con *queda* en lugar de *quede* o *quedara*; o (25), con *crecieron* en lugar de *crecieran*.

- (22) Pues, **no está claro que** *conocen* lo de que hablarles de usted y de tú. (OAX-f-III-A)

- (23) **No creo que** la lengua *tiene que ver* mucho con las costumbres. (OAX-m-I-A)
 (24) **A no ser que** me *queda* pues casi a la distancia donde vivo. (OAX-m-I-C)
 (25) No son nativos del español como tal, o **quizá** *crecieron* bilingües, ¿no? (OAX-m-II-C)

Los muy pocos ejemplos de un posible mal empleo del subjuntivo, o mejor, de un uso preferente del indicativo frente al subjuntivo, reafirman los resultados de Knauer (1998), Moreno de Alba (2003) y Lastra y Martín Butragueño (2012), sobre que en el español de México se suelen realizar los enunciados en sus modos verbales según la obligación normativa.

Nivel sociolingüístico

Con respecto a los factores extralingüísticos en la variación del subjuntivo, diferenciamos tres aspectos sociolingüísticos, cuyo análisis cuantitativo se presenta a continuación, empezando con los resultados sobre la edad de los hablantes. Es importante recordar que el número de participantes por parámetro extralingüístico no es equilibrado. Por consiguiente, no solo ofrecemos los datos de las realizaciones en total y sus respectivos datos porcentuales, que son engañosos por el número impar de la característica sociolingüística de los encuestados, sino que también calculamos la media (\bar{X}) de casos del modo subjuntivo por cada parámetro social e hicimos una prueba de *chi-square* (χ^2 con valor *p*) para saber con exactitud la probabilidad estadística.

De esta forma apreciamos que la primera generación de hablantes no solo realiza el mayor número de verbos en modo subjuntivo en el corpus en total (51.95 %), que era de esperar debido a su mayor número de encuestados respecto de los demás grupos generacionales, sino que el promedio de realizaciones casi dobla el de los hablantes de mayor edad que alcanza una \bar{X} = 16.58 % del total de realizaciones y un promedio de \bar{X} = 11.21 realizaciones de verbos en modo subjuntivo (Tabla 6).

TABLA 6. REALIZACIONES DEL MODO SUBJUNTIVO SEGÚN LAS GENERACIONES (N=947).

	REALIZACIONES EN TOTAL	%	\bar{X}
Primera generación (A = 18–25 años; n = 24 personas)	492	51.95	20.50
Segunda generación (B = 26–54 años; n = 20 personas)	298	31.47	14.90
Tercera generación (C = 55–80 años; n = 14 personas)	157	16.58	11.21

Este resultado afirma la hipótesis de que el modo subjuntivo se encuentra en pleno uso en el español de México y, al menos para la comunidad de habla oa-

xaqueña, fortalece la idea de que no desciende el uso a través de las generaciones. Al contrario que en el español de los Estados Unidos (Silva-Corvalán, 1994) o del Caribe (Ortiz-López y Aponte Alequín, 2018), el uso del modo subjuntivo incluso aumenta según la edad de los hablantes baja, aunque la estadística según la prueba χ^2 se encuentra en 3.1827 con un valor $p = .203654$ y, por consiguiente, el resultado no parece ser significativo a un nivel de $p < .05$.

Al contrario de Lastra y Martín Butragueño (2012, p. 129), quienes presentan unos datos con un leve porcentaje mayor en el uso del modo subjuntivo entre mujeres que entre hombres en Ciudad de México, no encontramos diferencias llamativas en el empleo del modo subjuntivo entre los géneros. A pesar de que hay un 57.23 % del total de realizaciones del subjuntivo entre los varones en el corpus, el promedio de casos es con $\bar{O} = 16.88$ frente a $\bar{O} = 15.94$ ligeramente favorable para las mujeres encuestadas (Tabla 7). Además, en un test *chi-square* vemos que no existe ninguna asociación entre el uso del modo subjuntivo y el género, χ^2 (2×2 , $n = 1005$) = 0.043, $p = .835735$. El resultado no es significativo con $p < .05$.

TABLA 7. REALIZACIONES DEL MODO SUBJUNTIVO SEGÚN EL GÉNERO (N = 947).

HABLANTES	REALIZACIONES EN TOTAL	%	\bar{O}
Femeninos (n = 24)	405	42.77	16.88
Masculinos (n = 34)	542	57.23	15.94

Junto al factor de la edad, el parámetro extralingüístico del nivel de educación parece ser el más importante en la variación sociolingüística del empleo del modo subjuntivo en el español de Oaxaca. Mientras que los grupos sociales con un nivel de formación medio y superior alcanzan números parecidos (42.45 % y 40.13 % respectivamente), los hablantes con un nivel básico de instrucción solo llegan a un 17.42 % del total (Tabla 8). Se ha de tener en cuenta que se trata de menos hablantes con poco nivel de formación frente al total de los otros dos grupos sociales, pero el promedio de realizaciones de los hablantes menos instruidos ($\bar{O} = 11$) es bastante menor que el de los encuestados oaxaqueños con un nivel medio ($\bar{O} = 15.83$) o superior de educación ($\bar{O} = 21.16$). Estos resultados nos indican una diferencia entre el menor y el mayor nivel de formación que se asemeja a los resultados frente a la edad de los hablantes. De todos modos, la estadística según la prueba, indica $\chi^2 = 3.4196$ en total, con un valor $p = .180901$. Este resultado no parece ser significativo con $p < .05$.

En total, esto nos lleva a la conclusión de que los jóvenes estudiantes universitarios de ambos géneros son los que con más frecuencia usan el modo subjuntivo

en la comunidad de habla oaxaqueña. De todos modos, esto no quiere decir que entre los encuestados mayores o menos cultos no se encuentren casos de empleo del modo subjuntivo, ni que esto sea estadísticamente muy significativo. Tampoco es el caso que se use entre estos grupos sociales los modos de subjuntivo o de indicativo de forma errónea. El uso del modo subjuntivo es vital entre todos los hablantes en el español de Oaxaca; de hecho, también entre los pocos hablantes bilingües que tenemos en el corpus.

TABLA 8. REALIZACIONES DEL MODO SUBJUNTIVO SEGÚN EL NIVEL DE ESTUDIOS (N = 947).

NIVEL DE EDUCACIÓN	REALIZACIONES EN TOTAL	%	Ø
Grupo I (nivel de educación básico; n = 15 personas)	165	17.42	11
Grupo II (nivel de educación intermedio; n = 24 personas)	380	40.13	15.83
Grupo III (nivel de educación superior; n = 19 personas)	402	42.45	21.16

Destacamos que hay seis hablantes en el corpus que, según su propia caracterización, entienden una lengua indígena. Dos de ellos han sido criados y educados con la lengua indígena zapoteco del Valle como L1. Analizando la forma de hablar de ambos, no detectamos muchas diferencias respecto de los demás hablantes con las mismas características extralingüísticas (edad, nivel de educación, género) al usar el modo subjuntivo. Ciertamente, no encontramos muchas oraciones con la necesidad normativa de emplear el modo subjuntivo (tres en OAX-f-II-B y ocho en OAX-m-II-B). El uso sintáctico del español de ambos hablantes multilingües es fundamentalmente de estilo paratáctico, lo cual disminuye la necesidad prescriptiva de usar el subjuntivo. No encontramos usos erróneos de los modos, sino un claro empleo que se ajusta a las normas prescriptivas del español común y con eso a las normas descriptivo-sociolingüísticas que encontramos en los demás hablantes oaxaqueños en este análisis, como en (26).

- (26) Yo le digo a mis hijos que lo *hablen* porque, pues, no se deben de avergonzar de eso, es nuestra lengua maternal. (OAX-f-II-B)

Conclusiones

Resume Moreno (2020) que “[l]a gramática del español mexicano es común a la del español en general o, al menos, es compartida con las variedades de otras grandes áreas geográficas” (p. 75). Con esta contribución pretendimos analizar la vitalidad del modo subjuntivo en Oaxaca de Juárez y comprobamos, a nivel sociolingüístico, al igual que Moreno Fernández (2020) para la morfosintaxis

en general y Lastra y Martín Butragueño (2012) para el modo subjuntivo en concreto, que el empleo del modo subjuntivo es bastante vital entre todos los hablantes oaxaqueños, independientemente de su edad, nivel de formación, género social e historias migratorias, incluyendo el multilingüismo individual vinculado a las lenguas indígenas. Fortaleciendo estudios anteriores sobre el uso del modo subjuntivo en el español de México (Knauer, 1998; Lastra y Martín Butragueño, 2012; Moreno de Alba, 2003), queda demostrado que no existe ninguna decadencia estadística en el empleo de este modo.

De todos maneras, a nivel más sistémico-lingüístico destacamos que los casos del subjuntivo más frecuentes en nuestro corpus son los del presente e imperfecto, dejando (casi) fuera de la lengua hablada en la comunidad oaxaqueña diferentes formas del futuro, perfecto o pluscuamperfecto de subjuntivo. Con respecto al empleo de las formas alternativas *-ra* y *-se* del imperfecto de subjuntivo, vimos que, al contrario de otras variedades no mexicanas del español (Bouzouita, Castillo Lluch y Pato, 2022, p. 71), y de acuerdo con estudios sobre el español mexicano (Lastra y Martín Butragueño, 2012; Moreno de Alba, 2003), casi no hallamos realizaciones con *-se* en el corpus de habla oral. Futuras investigaciones deben tener en cuenta, a nivel sistémico-lingüístico, la intercambiabilidad entre los modos de indicativo y de subjuntivo que aquí no resaltamos de manera profunda. A nivel sociolingüístico hay que incluir más hablantes provenientes de zonas rurales y con un trasfondo multilingüe para llegar a conclusiones más detalladas acerca de posibles interferencias entre el español y las lenguas indígenas en el empleo del modo subjuntivo en Oaxaca.

Referencias

- Aleza, M. y Enguita, J. M. (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València.
- Alvar, M. (1966). “Algunas cuestiones fonéticas del español hablado en Oaxaca (México)”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 18(3/4) pp. 353-377. <https://doi.org/10.24201/nrfh.v18i3/4.1520>
- Becker, M. (2013). *Einführung in die spanische Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Metzler.
- Becker, M. y Remberger, E. M. (2010). “Modality and mood in romance: an introduction”. En M. Becker y E. M. Remberger (Eds.), *Modality and mood in romance. Modal interpretation, mood selection, and mood alternation* (pp. 1-12). Berlin/New York: De Gruyter.

- Blake, R. (1981). "Some empirically based observations on adult usage of the subjunctive in Mexico City". En J. P. Lantolf y G. B. Stone (Coords.), *Current research in romance languages* (pp. 13-22). Bloomington: Indiana University.
- Blas Arroyo, J. (2015). *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua español en contexto social*. Madrid: Cátedra.
- Blommaert, J. y Jie, D. (2020). *Ethnographic fieldwork. A beginner's guide*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Bouzouita, M., Castillo Lluch, M. y Pato, E. (2022). "Dialectos del español: presentación de la app y primeros resultados". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 20(2), pp. 59-76.
- Boysen, G. (1966). "L'emploi du subjonctif dans l'histoire des langues romanes". *Bulletin des jeunes romanistes*, 13, pp. 19-33.
- Córdoba, L., López-Gopar, M. y Sughrua, W. (2017). "From linguistic landscape to semiotic landscape: indigenous language revitalization and literacy". *Studies in Applied Linguistics/Studie Z Aplikované Lingvistiky*, 8(2), pp. 7-21. https://studiezaplikovanelingvistiky.ff.cuni.cz/wp-content/uploads/sites/19/2018/03/Lorena_Cordova_Hernandez-Mario_E._Lopez-Gopar-William_M._Sughrua_7-21.pdf
- DeMello, G. (1993). "-ra vs. -se subjunctive: a new look at an old topic". *Hispania*, 76(2), pp. 235-243. <https://doi.org/10.2307/344667>
- Feldhausen, I. y Christ, C. (2021). "Die -ra/-se-Alternation beim subjuntivo imperfecto im europäischen Spanisch: eine soziolinguistische korpusstudie". *Zeitschrift für romanische Philologie*, 137(3), pp. 827-859.
- Fukushima, N. (2015). "Pasado, presente y futuro del subjuntivo en español". En Instituto Cervantes (Ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el español y la cultura hispánica del Instituto Cervantes de Tokio* (pp. 45-61). Tokio: Instituto Cervantes de Tokio.
- Gallmann, P., Siller-Runggaldier, H. y Sitta, H. (2007). *Sprachen im vergleich. Deutsch-Ladinisch-Italienisch: das verb*. Bozen: Istitut Pedagogich Ladin.
- Garza, B. (1987). *El español hablado en la ciudad de Oaxaca, México*. Ciudad de México: El Colegio de México.
- Gsell, O. y Wandruschka, U. (1986). *Der romanische Konjunktiv*. Tübingen: Niemeyer.
- Guzmán, M. (2017). "The -se/-ra alternation in Spanish subjunctive". *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 13(1), pp. 97-134. <https://doi.org/10.1515/cllt-2015-0017>
- Haboud, M. y Palacios, A. (2017). "Imperatividad y atenuación en el castellano andino ecuatoriano". En A. Palacios (Ed.), *Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto* (pp. 21-54). Madrid y Frankfurt: Vervuert Iberoamericana.

- Harjus, J. (2025). “Formas de tratamiento pronominales y *place making* variacional en Oaxaca de Juárez, México”. *Philologia Hispalensis*, 39(2), pp. 66-82.
- Harjus, J. y Mayr, P. (2024). “Metalinguistic concepts and attitudes toward Mexican Spanish in Oaxaca de Juárez, Mexico”. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (44), pp. 1-21. <https://doi.org/10.19053/upct.0121053X.n44.2024.16704>
- Harris, M. (1974). “The subjunctive modo as a changing category in Romance”. En J. Anderson y C. Jones (Eds.), *Historical Linguistics* (pp. 169-188). Amsterdam, Oxford: North-Holland.
- Herrera, E. (2014). “El babel del sur: el caso de Oaxaca”. En R. Barriga y P. Martín Butragueño (Eds.), *Historia sociolingüística de México, vol. 3. Espacio, contacto y discurso político* (pp. 1691-1720). Ciudad de México: El Colegio de México.
- Hummel, M. (2004). *El valor básico del subjuntivo español y románico*. Cáceres: Universidad de Cáceres.
- Iglesias Bango, M. y Lanero Rodríguez, C. (2019). “Las estructuras sintácticas complejas”. En E. Ridruejo (Ed.), *Manual de lingüística española* (pp. 313-352). Boston, Berlin: De Gruyter.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) (2020). *Atlas de lenguas indígenas nacionales de México*. <https://atlas.inali.gob.mx/estados/20>.
- Klee, C. y De la Fuente, M. (2022). “Dialectología y lenguas en contacto”. En F. Moreno Fernández, y R. Caravedo (Eds.), *Dialectología hispánica. The Routledge Handbook of Spanish Dialectology* (pp. 141-151). New York/London: Routledge.
- Knauer, G. (1998). *Der subjuntivo im spanischen Mexikos*. Tübingen: Niemeyer.
- Lasso von Lang, N. (2005). “Lenguas en contacto en México: Español/Zapoteco, Español/Tzeltal, Español/Tzotzil”. En C. Ferrero y N. Lasso von Lang (Eds.), *Variedades lingüísticas y lenguas en contacto en el mundo de habla hispana* (pp. 47-64). Bloomington: AuthorHouse.
- Lastra, Y. y Martín Butragueño, P. (2012). “Aproximación al uso del modo subjuntivo en el Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México”. *Boletín de Filología*, 47(2), pp. 101-131.
- Lavissière, M. y Rosemeyer, M. (2021). “Reforming the Spanish future Subjunctive: linguistics and legal language policy.” *Internatinoal Journal of Semiotic Law*, 35, pp. 649-673.
- Lindschouw, J. (2011). *Étude des modes dans le système concessif en français du 16^e au 20^e siècle et en espagnol moderne. Évolution, assertion et grammaticalisation*. Copenhague: Museum Tusculanum Press.

- Lindschouw, J. (2017). “Tense, aspect, and mood”. En A. Dufter y E. Stark (Eds.), *Manual of Romance morphosyntax and syntax* (pp. 397-448). Berlin/Boston: De Gruyter.
- Llop, J., Iglesias, B., Vargas, R. y Blanc, F. (2019). “Las ciudades intermedias. Concepto y dimensiones”. *Ciudades*, (22), pp. 23-43.
- Loengarov, A. (2006). *L’alternance indicatif/subjonctif dans les langues romanes. Motivation sémantico-pragmatique et grammaticalisation* (Tesis doctoral). Katholieke Universiteit Leuven, Bélgica.
- Lope Blanch, J. (1989). “Anomalías en la norma lingüística mexicana”. En A. Vilanova (Ed.), *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (pp. 1221-1226). Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias.
- Martín Butragueño, P. (2019). “Aproximación a la entonación del español de la ciudad de Oaxaca, México: hacia una geoprosodia”. *Moenia*, (25), pp. 539-596.
- Mayr, P. y Harjus, J. (2024). “Pronombre o adjetivo demostrativo o este... marcador del discurso: el uso del marcador del discurso este en el español de México”. *Linguistik Online*, 127(3), pp. 107-131. <https://doi.org/10.13092/lo.127.11090>
- Montrul, S. (2009). *El bilingüismo en el mundo hispanohablante*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Moreno de Alba, J. (1977). “Algunas concurrencias entre el infinitivo y el subjuntivo en la hipotaxis del español hablado en México”. *Cuadernos ALFAL*, (3), pp. 207-214.
- Moreno de Alba, J. (2003). “Frecuencias de formas verbales en el español hablado en México”. En J. Moreno de Alba (Ed.), *Estudios sobre tiempos verbales* (pp. 25-42). Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Munera, K. (2022). “El avance de las formas verbales en -ra en el español mexicano (1770-1833)”. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 10(1), pp. 33-80.
- Murphy, A., Winter, M. y Morris, E. (1999). “Etnicidad en Oaxaca de Juárez”. *Alteridades*, (9), pp. 5-10.
- O’Connor, L. (2014). “¿Una huella de contacto? Verbos de movimiento en el chontal de la Baja de Oaxaca”. En L. Guerrero (Ed.), *Movimiento y espacio en las lenguas de América* (pp. 93-138). Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Ortiz López, L. y Aponte Alequín, H. (2018). “Microvariación sintáctico-semántica-pragmática: El infinitivo frente al subjuntivo en el español (caribeño y mexicano)”. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 11(1), pp. 131-162. <https://doi.org/10.1515/shll-2018-0005>

- Péter, I. (2019). “El retroceso del futuro de subjuntivo en España y en hispanoamérica.” *Acta Hispanica*, (24), pp. 37-48.
- Poplack, S., Torres Cacoullous, R., Dion, N., de Andrade Berlinck, R., Digesto, S., Lacasse, D. y Steuck, J. (2018). “Variation and grammaticalization in Romance: a cross-linguistic study of the subjunctive”. En W. Aynes-Bennett y J. Carruthers (Eds.), *Manual of Romance Sociolinguistics* (pp. 217-252). Berlin/Boston: De Gruyter.
- Ramírez Luengo, J. L. (2001): “Notas sobre el futuro de subjuntivo en la primera mitad del siglo XIX: el caso de Bolívar.” *ELUA: estudios de lingüística. Universidad de Alicante*, (15), pp. 393-405.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua. (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Rojo, G. (1996). “Sobre la distribución de las formas «llegara» y «llegase» en español actual”. En M. Casado Velarde, J. López Pereira, A. Freire Llamas y J. Pérez Pascual (Eds.), *Scripta Philologica in memoriam Manuel Taboada Cid 2* (pp. 677-691). A Coruña: Universidade da Coruña.
- Rosemeyer, M. y Schwenter, S. (2019). “Entrenchment and persistence in language change: the Spanish past subjunctive”. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 15, pp. 167-204.
- Schrader-Kniffki, M. (2003). *Spanisch-Zapotekische bitt- und dankeshandlungen. sprachkontakt und höflichkeit in einer amerindischen kultur Mexikos*. Iberoamericana Vervuert.
- Schrader-Kniffki, M. (2014). “Sociolingüística urbana y *linguistic landscapes* en Oaxaca de Juárez, México: El simbolismo de las de- y deslimitaciones de un espacio urbano periférico”. *Versants. Revista suiza de literatura y lingüística románicas*, 61(3), pp. 115-134.
- Silva-Corvalán, C. (1994). “The gradual loss of mood distinctions in Los Angeles Spanish”. *Language Variation and Change*, 6, pp. 255-272. https://www.cambridge.org/core/journals/language-variation-and-change/article/abs/gradual-loss-of-mood-distinctions-in-los-angeles-spanish/D9E2D1502E5417E02525A6B249B61ECE?utm_campaign=shareaholic&utm_medium=copy_link&utm_source=bookmark
- Streule, M. (2018). *Ethnographie urbaner Territorien. Metropolitane Urbanisierungsprozesse von Mexiko-Stadt*. Westfälisches Dampfboot.
- Vertovec, S. (2007). “Super-Diversity and its Implications”. *Ethnic and Racial Studies*, 30(6), pp. 1024-1054.